

## 12

# 赤ちゃんについて (Mengenai Bayi )



**Q:** 赤ちゃんの体重がへるのは大丈夫？

**A:** 生後3～4日めまでの赤ちゃんは、おしっこ(尿)やうんち(便)を出すのに比べて、飲む量が追いつかないために、体重がへっていきます。生まれたときの体重の10%以内のへり方であれば問題ありません。1週間～10日間後には、生まれたときの体重にもどっていきま

**Q:** 赤ちゃんの体が黄色なのは大丈夫？

**A:** 黄疸(皮ふが黄色になること)は、どの赤ちゃんにもあります。生後3～4日めごろから、顔や白目が黄色くなりますが、1週間～10日めごろには、なくなっていきます。黄疸の原因は体の中のビリルビンという黄色い物質によるものです。赤ちゃんの体の中では、赤血球のヘモグロビンがお腹の中にいた胎児期のものから大人のものにかわるため、たくさんの赤血球がこわれます。赤血球がこわれてビリルビンができるのですが、このビリルビンによって、皮ふなどが黄色に染まることを黄疸といいます。通常、ビリルビンは便として体の外にでていくものですが、赤ちゃんの場合は、体のはらたきが大人とくらべてまだ未熟で、ビリルビンを処理し便として外にだすはたらきも弱いため、このような症状がこります。ビリルビンの値は血液検査でわかりますが、基本的には元気がよく泣いて、よくのめていれば問題ありません。黄疸が強いつきは、「光線療法」という赤ちゃんに光をあてる治療をすることがあります。また、母乳をのんでいる赤ちゃんは黄疸が長くなることもあります。元気があってよくのめていれば心配ありません。



**S:** Adakah normal bayi turun berat badan?

**J:** Bayi yang berusia 3 hingga 4 hari akan mengalami penurunan berat badan kerana kurang menyusu berbanding kekerapan kencing dan berak. Ia bukanlah satu masalah sekiranya penurunan hanya 10% dari berat lahir. Berat akan kembali ke berat sewaktu lahir dalam tempoh seminggu hingga 10 hari.

**S:** Adakah normal apabila bayi kuning?

**J:** Kebanyakan bayi akan mendapat demam kuning (jaundice). Selepas 3 hingga 4 hari dilahirkan, kulit dan mata bayi menjadi kuning dan akan hilang selepas seminggu hingga 10 hari. Jaundice berlaku kerana peningkatan bilirubin. Bilirubin ialah sejenis pigmen yang dihasilkan daripada pemecahan sel darah merah yang menyebabkan kulit menjadi kuning. Biasanya bilirubin akan disingkirkan dari tubuh melalui najis. Namun fungsi tubuh bayi yang masih belum matang tidak dapat menyingkirkan bilirubin sebaiknya. Ujian darah akan menunjukkan tahap bilirubin dalam darah, tetapi sekiranya bayi masih menangis dan menyusu dengan baik, ia tidak menjadi masalah. Sekiranya tahap bilirubin tinggi, rawatan fototerapi mungkin diberikan. Bayi yang menyusu badan biasanya mendapat demam kuning yang lebih lama. Tetapi anda tidak perlu bimbang sekiranya bayi anda cergas dan menyusu dengan baik.

## Q: どうしてK2シロップをのむの？

A: 生まれてすぐの赤ちゃんは、ビタミン K がたりないことがあります。ビタミン K がたりないと、血液をかたまりさせるはたらきが悪くなり、脳や消化管などで出血しやすくなります。これを予防するために、入院中(生まれたあと授乳を開始してすぐと、退院のとき)と生後1ヶ月ごとにビタミン K2のシロップをのませます。



## S: Kenapa bayi perlu diberikan sirap K2?

J: Bayi baru lahir kadang kala mengalami masalah kekurangan vitamin K. Kekurangan vitamin K menyebabkan darah lambat membeku, Ini boleh menyebabkan pendarahan otak dan usus. Untuk mengelakkan risiko ini, bayi akan diberikan sirap vitamin K apabila bayi mula menyusu badan, sebelum discaj dan apabila berumur 1 bulan.



## Q: どうしてかかとから血をとるの？

A: 先天性代謝異常症をはやくみつけるための血液検査で、これはすべての赤ちゃんに生後4日めに行います。検査の方法は、入院中に赤ちゃんの「かかと」から少しだけ血液をとります。結果は、検査をしたところから郵送で送られてきます。



## S: Mengapa perlu ambil darah dari tumit bayi?

J: Bagi mengenalpasti sekiranya terdapat masalah metabolisma, ujian darah dibuat kepada semua bayi selepas 4 hari dilahirkan. Darah akan diambil dari tumit bayi. Keputusan ujian akan dihantar melalui pos.



## Q: 赤ちゃんの検査はいつですか？

A: 1ヶ月健診は赤ちゃんが生まれた病院でうけてください。そのあとも、発育・発達の確認と異常をはやくみつけるために、生後3ヶ月ごろ、6ヶ月ごろ、9ヶ月ごろ、1歳ごろの定期健診をうけましょう。健診は、市や区の保健センター(無料なことが多い)や、かかりつけの病院でうけることができます。出生届をだしていれば、役所から郵送で連絡がきます。

## S: Bilakah pemeriksaan bayi?

J: Anda perlu membuat temujanji di hospital tempat bayi dilahirkan untuk pemeriksaan bulan pertama. Untuk memastikan perkembangan dan kesihatan bayi, anda perlu membawa bayi untuk pemeriksaan pada bulan ke 3, 6, 9 dan 12. Pemeriksaan dibuat di pusat kesihatan tempatan (percuma) atau di hospital. Selepas anda menyerahkan sijil kelahiran bayi kepada *City Hall*, pihak *City Hall* akan menghantar notis mengenai pemeriksaan bayi kepada anda melalui pos.